

<b>Zeitschrift:</b>	Fachblatt für schweizerisches Anstaltswesen = Revue suisse des établissements hospitaliers
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Verein für Heimerziehung und Anstaltsleitung; Schweizerischer Hilfsverband für Schwererziehbare; Verein für Schweizerisches Anstaltswesen
<b>Band:</b>	24 (1953)
<b>Heft:</b>	6

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

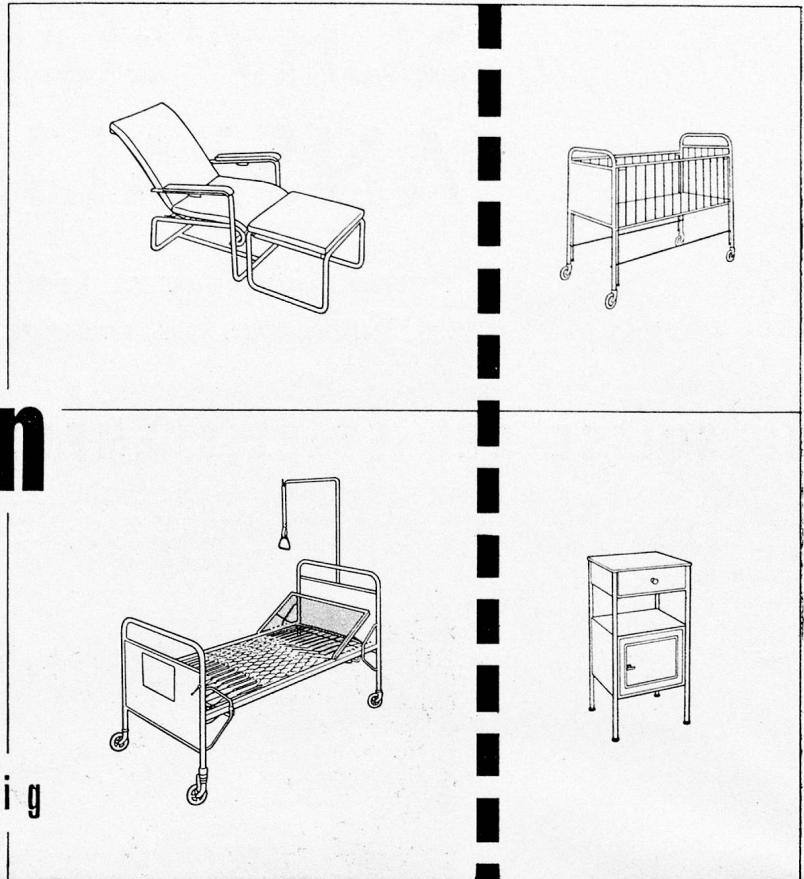
**Download PDF:** 28.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Kranken Möbel

neuzeitlich  
und zweckmäßig



Beispiel eines mit



ausgestatteten Kranken-  
zimmers



Wir dienen Ihnen gerne  
mit Vorschlägen, Preisen  
und kostenloser Beratung  
durch fachkundigen Vertreter



BIGLER, SPICHIGER & CIE AG BIGLEN BERN  
TELEPHON (031) 68 62 21



ORIGINAL

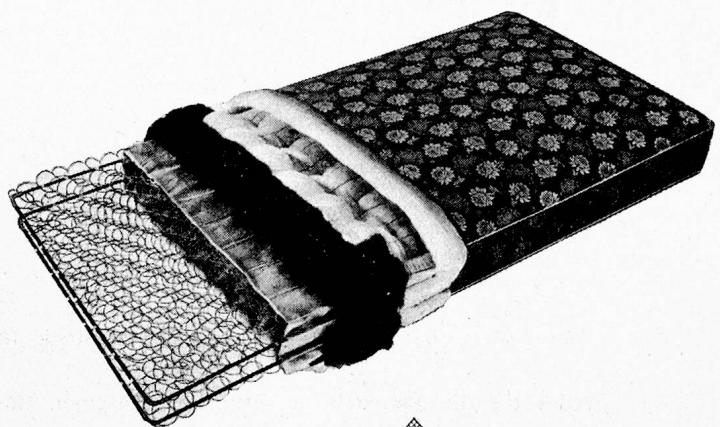
SCHLARAFFIA

ist und bleibt der

**INBEGRIFF DER  
QUALITÄTSMATRATZE**

Es ist die Matratze mit der längsten Fabrikations-Erfahrung

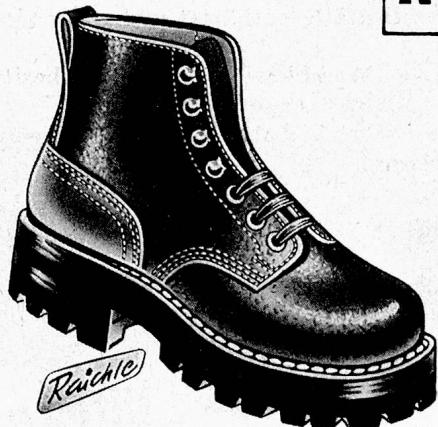
*Durch eine enggewundene Einzelabfederung wird das Maximum an Elastizität erreicht und jede brettartige Wirkung verhindert.*



**SCHLARAFFIAWERK AG BASEL** / Dreispitz

Tel. (061) 5 69 60

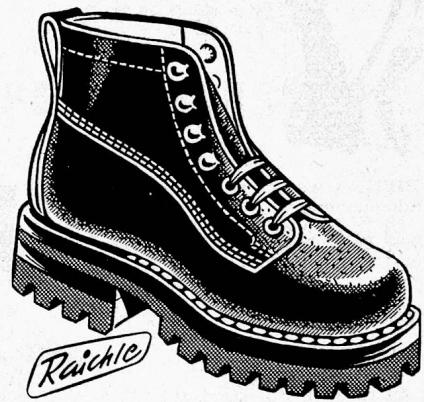
*Raichle*



Waterproof schwarz genarbt, Blatt Lederfutter, stark prof. Gummisohle oder Ledersohle.

*Raichle*

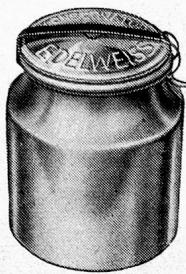
- Schuhe halten  
was der Käufer erwartet



Sportleder schwarz genarbt oder rotbraun glatt, ganz Lederfutter, stark prof. Gummisohle oder Ledersohle.

**«Raichle»-Schuhe sind in allen guten Schuhgeschäften erhältlich**

**SCHUHFABRIK L. RAICHLE AG. Kreuzlingen/TG**



# Einmachtopf Edelweiss

Ideal zum Heisseinfüllen und Sterilisieren von Früchten, Gemüse, Fleisch. Topf aus Rein-Aluminium, einfach zu handhaben, absolut zuverlässig, leichte Kontrollmöglichkeit.

Inhalt:	3	5	10	15	25 Liter
Höhe:	21	21	30 <sup>1/2</sup>	36	42 cm
Bodendurchmesser:	16	20	22	26	32 cm
Preis Fr.	16.—	18.90	25.55	36.—	55.50

Beim Bezug von 10 Stück 5 % und bei 20 Stück 10 % Rabatt 30 Tage 2 % Skonto

**Alles für die Einmachzeit:** Bülacher Flaschen, Steinzeugtöpfe

Bestellen Sie bitte frühzeitig

**SCHWABENLAND & CIE AG. ZÜRICH**  
Grossküchen- und Konditorei-Einrichtungen Nüscherstr. 44, Tel. (051) 25 37 40



ULTRA BIENNA wäschte wirksamer, einfacher und schonender!

Auch für Betriebe mit Weichwasser eignet sich ULTRA BIENNA ganz hervorragend.

Weitere Schnyder-Produkte:

Produkt 40 Vorwaschmittel  
Flocken 555 Spezialseifenflocken  
Perborat Extra Spezialbleichmittel  
Hellin Spül- und Weissmittel  
Angora Feinwaschmittel

**Schnyder-Waschmittel halten was sie versprechen!**

## Ultra-Bienna

das erste und führende dreifache Seifenwaschmittel das ohne weitere Zusätze:

1. das Wasser selbsttätig entföhrt und sogar alte Kalkseife löst;
2. die bewährte Waschkraft der Seife besitzt und schonendste Bleichwirkung sichert;
3. der Wäsche höchstes Weiss und klare Farben verleiht (Hellin-Wirkung).

**BIO-38°C**

das hochwirksame biologische Einweichmittel für Leib-, Küchen-, Operations-, Metzger-, Bäckerwäsche usw.



**SEIFENFABRIK SCHNYDER BIEL 7**

CLAREL PRACTIC, das Beste zum Abwaschen und Reinigen.

*Lips*

# - Küchenmaschinen

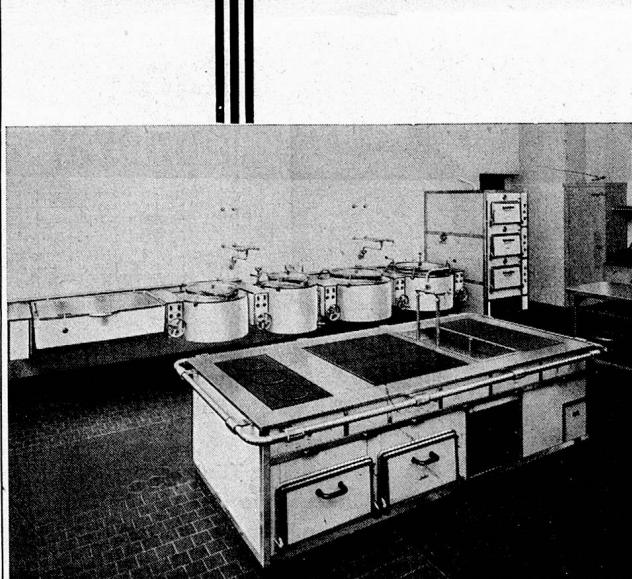
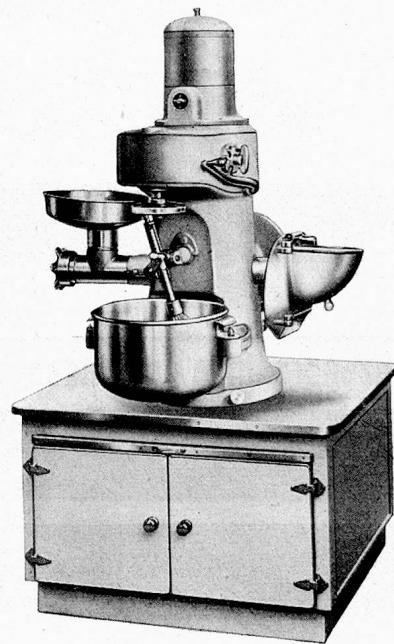
## für jeden Betrieb

Verkauf nur direkt durch die Fabrik

Reparaturen aller Systeme

**J. LIPS URDORF ZH**

Maschinenfabrik Telephon 051 / 91 75 08 Gegr. 1880



Elektrische Küchen-Anlage im Mütter- und Säuglingsheim Inselhof, Zürich

Elektrische  
**GROSSKÜCHEN-APPARATE**  
**SPEISETRANSPORT-WAGEN**  
**GLÄTTEMASCHINEN**

OSKAR

*Locher*

ELEKTRISCHE HEIZUNGEN

ZÜRICH / BAURSTRASSE 14 / TEL. (051) 34 54 58 / FABRIK IN SCHWERZENBACH ZH

Was die 8 Töne der Tonleiter für die Musik . . .

... das sind die 8 DAN-DEE  
Produkte  
für die Boden- und Möbelpflege



8 Spitzenprodukte der Boden- und Möbelpflege

EXZ

Mein geschultes Personal reinigt und imprägniert (versiegelt) neu gelegte oder alte abgeschliffene Holz- und Parkettböden. Unsere mehrjährige Tätigkeit verbürgt eine reiche Erfahrung, die wir Ihnen zur Verfügung stellen. Ein Boden, einmal von uns versiegelt, bleibt garantiert schön und unverwüstlich, bei einfacher Nachbehandlung. Er besitzt nachher eine grosse Widerstandsfähigkeit gegen Schmutz, Wasser und Flecken.

**DAN-DEE**

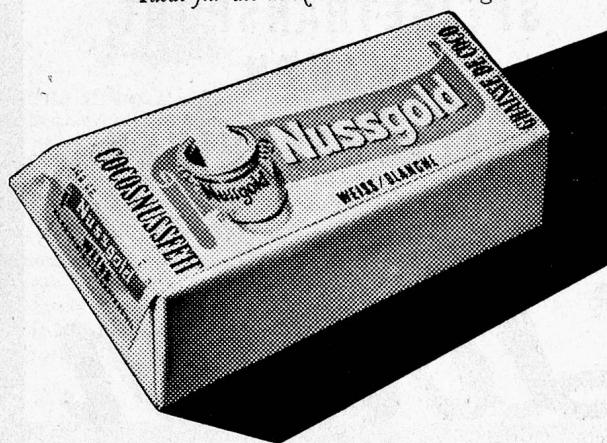
Twin City Shellac Co. Inc.  
Brooklyn N. Y. USA

Für müheloses, rasches Reinigen aller Böden wie Parkett, Inlaid und Kork. Sofortige Entfernung von Schmutz und Flecken. Spezialwachse für Stein- und Gummiböden. Beste Referenzen stehen zur Verfügung!

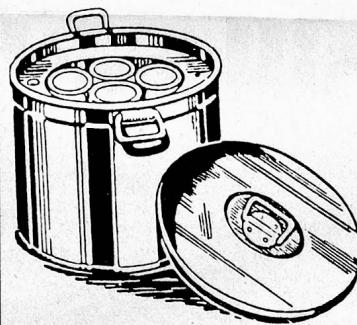
Alleinvertretung für die Schweiz:  
**J. ZOLLINGER, HORGEN**  
Tel. (051) 92 46 77 / 92 50 45

Nahrhaft und doch  
leicht verdaulich!

*NUSSGOLD weiss ist das naturreine Fett der Kokosnuss. Darum ist es so leicht verdaulich. Ein ausgesprochenes Diätfett für Patienten. Nussgold weiss ist wunderbar fein schmelzend. Ideal für die neuzeitliche Ernährung.*



Mit NUSSGOLD schmeckt's besser!



**Para-  
Apparat**  
zur Herstellung von  
**Yoghurt**

Apparate mit 4 und 8 Gläsern für Haushalt  
Apparate mit 16, 32, 48 u. 99 Gläsern für Betriebe  
Seit 25 Jahren bewährt!

Zahlreiche Anstalten, Spitäler, Kliniken, Restaurants, Kurhäuser, Kinderheime und viele Tausende von Privaten benützen diesen Apparat seit Jahren.

Mit Yoghurtferment und Para-Apparat Zubereitung von 1a YOGHURT einfach und sicher. Einmalige Anschaffung – bleibender Nutzen. Selbstzubereitet kostet der Yoghurt nicht viel mehr wie die Milch.

Wenden Sie sich an:

**S. LINDER, ZÜRICH 33**  
Postfach Oberstrass Tel. (051) 26 6128

# **STEINFELS-Markenartikel**

## **in Grosspackungen für Wäschereien**

**FLORIS** selbsttäiges Waschmittel

**NIAXA** kalkunempfindliches Hochleistungswaschmittel

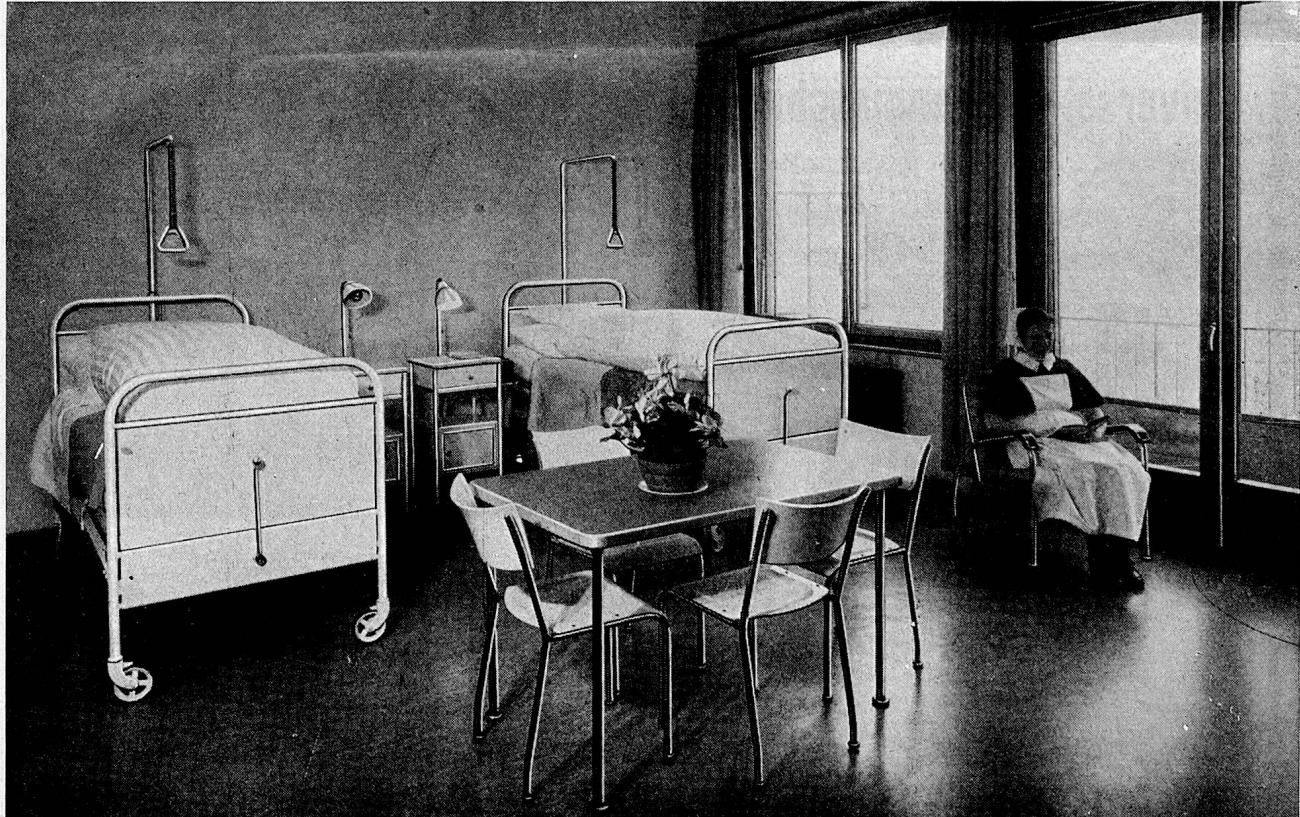
**LENIS** Bleichsoda, zum Einweichen und zum Wasserenthärten

**Bx** Entkalkungsmittel (Natriumhexametaphosphat)

### **Seifenflocken**

Verlangen Sie Preisliste!

**FRIEDRICH STEINFELS ZÜRICH 23 TELEFON (051) 42 14 14**



*Basler Eisenmöbelfabrik A. G. Sissach*   
V O R M A L S   T H .   B R E U N L I N + C O .

# FRUCHTSOFT

gespritzt mit Mineralwasser,  
der ideale Durstlöscher!

Libby's Orange Juice  
Ananas Juice  
Grapefruits Juice

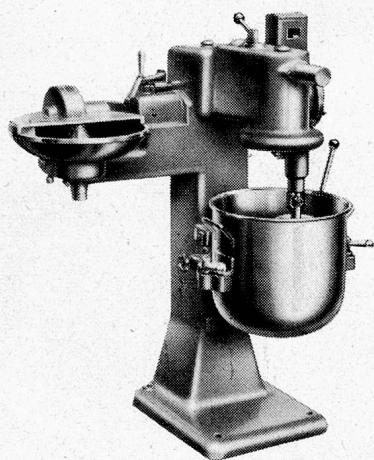


**HANS GIGER & CO. BERN**

Lebensmittel-Grossimport  
Gutenbergstrasse 3 Tel. (031) 2 27 35

## Universal-Küchenmaschine

Arbeitstische, Economatschränke und Bedarfsartikel

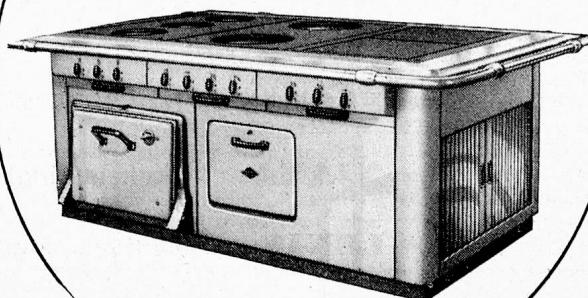


fabriziert in nur bester Qualität und liefert Maschinenfabrik

**Peter Loepphien AG Bern**

Mattenhofstrasse 30, Telephon (031) 5 49 96

ELCALOR  
AARAU



## So ist die REGLA-Kochplatte:

Bei weitem rascher, als alle bisher bekannten Platten  
— stufenlos regulierbar wie die Gasflamme — gegen  
Überhitzung automatisch gesichert

**Die REGLA-Platte vereinigt die Vorzüge  
des Elektrischen mit denen des Gases!**

**ELCALOR AG. AARAU 4** TELEPHON  
(064) 2 36 91



**SUPPEN — BOUILLON — WÜRZE**

**HACOSAN**

MOCAFINO 100% rein

CAFE O. K. coffeinfrei

alles mit Prämien

Lieferung nur frisch ab Fabrik

HACO-Qualität ist seit  
einer Generation  
an der Spitze!

FRÜHFREI

HACO-Gesellschaft AG., Gümligen

# Vespa DER LEISESTE ROLLER!



Aus einer amtlichen Bekanntmachung:  
Lärmbekämpfungsaktion 1953

... In der ganzen Schweiz wird eine Lärmbekämpfungsaktion durchgeführt, die bezeichnet, den Lärm, der insbesondere durch Motorfahrzeuge verursacht wird und sich namentlich nachts und innerorts stark ruhestörend auswirkt, herabzumindern. Die Polizei ist beauftragt worden, Lärmmessungen vorzunehmen und bei Verstoß Anzeige zu erstatten.

Mit knapp 78 Phon (Geräuschmeßeinheit) ist die VESPA der leiseste Roller. Sie riskieren daher nie, mit der Polizei in Konflikt zu geraten oder von Ihren Mitmenschen mit Verwünschungen und Schmähungen überschüttet zu werden. Im Gegenteil, die VESPA schafft Ihnen viel Sympathien.

So wird die VESPA — der meistgekauft Roller der Schweiz — zum Ruhesüßer, indem sie den Motoren lärm zu bekämpfen hilft!



Warum ist die VESPA so geräuscharm?

- weil der direkte Antrieb auf das Hinterrad ohne Ketten und Kardanwelle Geräuschquellen ausschließt;
- weil der Motor ein Präzisionswerk ist und mechanische Nebengeräusche ausschaltet;
- weil der Explosionslärmb dank genialer Konstruktion des Auspufftopfes und des Schalldämpfers, ohne die Motorleistung zu vermindern, fastvollständig ausgeschlossen wird.

**BON**

Bitte senden Sie mir einen illustrierten VESPA-Prospekt

Name \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Ausschneiden und senden an Intercommercial S.A. Genf

**Die VESPA ist schön, praktisch und von vollendeter Technik!**

Die Form ist von unnachahmbarer, bestechender Eleganz.

Die Konstruktion bietet Fahrer und Mitfahrer die größten praktischen Vorteile und Bequemlichkeiten.

Die doppelte Federung mit Spiralfedern und Stoßdämpfern garantiert allein progressive Wirkung.

Die Bremsen wirken dank vergrößerten Bremsflächen kräftig, weich und sicher.

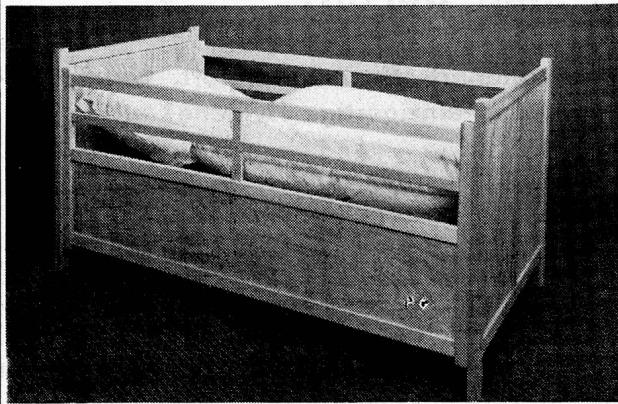
Der Scheinwerfer ist beweglich und leuchtet die Kurven ideal aus.

Die Kühlung des Motors mittels Turbine — schon bei der ersten Konstruktion der VESPA vorhanden — verschafft Ihr die unerreichte Leistungs- und Steifigkeit.

Preis Fr. 1660.- m. Reserverad — Günstige Teilzahlungsbedingungen. Die Namen der über 320 offiziellen VESPA-Vertreter finden Sie im Telefonbuch unter «VESPA-Service».

Importeur: INTERCOMMERCIAL S.A., 1, place du Lac, Genf

## Die vorteilhafte Bezugsquelle . . .



Qualitäts-Kinderbetten für Kinderheime, Waisenhäuser und Anstalten liefern wir in verschiedenen Ausführungen mit Bettinhalten aus eigener Fabrikation zu vorteilhaften Preisen.

Unsere weiteren Spezialitäten sind: Große Betten aller Art, Couchbetten, Obermatratzen mit und ohne Federkern-Einlagen, Patentmatratzen, Schoner u. Federzeuge.

Verlangen Sie unsern Gratis-Katalog mit Mustern, wir beraten Sie gerne und kostenlos.

**Fr. Sennrich, Bettwarenfabrikation**

Uerckheim AG — Telephon (064) 5 13 07



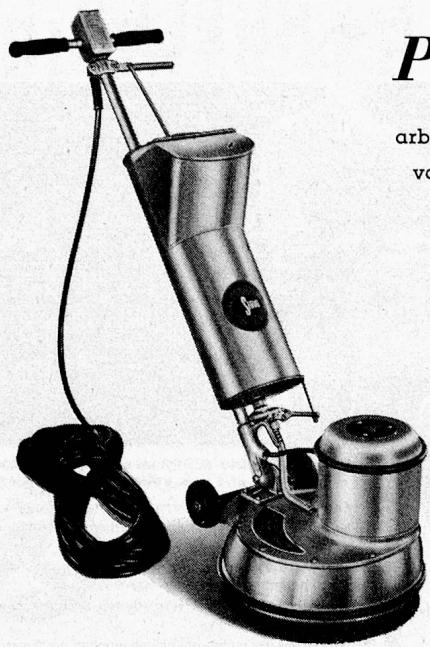
**Etwas vollkommen neues  
für automatische  
Geschirrwaschmaschinen**

**RELAVIT**

**Geschirrwaschmittel**

Relavit schont Geschirr und Besteck, verleiht ihm wunderbaren Glanz und ist sparsam im Gebrauch. Relavit verhüten Kalkbildung und verstopfte Düsen. Zahlreiche Grossbetriebe verwenden Relavit und bestätigen durch spontane Zeugnisse ihre Zufriedenheit. Verlangen Sie bemusterte Offerte.

**Van Baerle & Cie., AG. Münchenstein**  
Chemische- und Seifenfabrik Tel. (061) 9 05 44



## Praktisch geräuschlos . . .

arbeitet die Servo-Bodenreinigungsmaschine. Sie wird deshalb auch von Spitälern und Sanatorien bevorzugt und ist die ideale Maschine zur raschen und mühelosen Reinigung der verschiedensten Bodenarten. Dank dem exzentrisch gelagerten Motor kann die Maschine auch vom weiblichen Personal ohne Ermüdung sehr leicht geführt werden. — Bitte verlangen Sie einmal unseren neuen Prospekt, in welchem Sie die 3 verschiedenen grossen Modelle unserer Servo-Bodenreinigungsmaschine abgebildet und ausführlich beschrieben finden.



Telephon (051) 25 03 33

MÜLLER-BRÜTSCH & CO. ZÜRICH 27 PARKING 21

## ... die „gommapiuma“-Matratze (marque dép.) setzt sich durch!

Sie bietet unübertroffenen Komfort, warme Behaglichkeit und einzigartige Hygiene!



### Keine Unterhaltskosten mehr!

Die „gommapiuma“-Matratze muss nie gewendet, nie geklopft und nie aufgeschüttelt werden. Ein Aufarbeiten im Laufe der Jahre ist nicht nötig, weil die ursprüngliche Form unbegrenzt erhalten bleibt.

**Die Anschaffungskosten sind somit die einzigen Kosten!**

## „gommapiuma“-Matratzen (marque dép.)

sind Produkte der **TIRELLI sapsa**

Die „gommapiuma“ Matratzen ●  
werden mit beigem oder blauem ●  
Sanitätsdrilch-Überzug geliefert, ●  
für Spezialfälle auch mit urin- ●  
beständigem Kautschuk-Überzug ●

Verlangen Sie unverbindlich Prospekte und Vor-  
führung, damit Sie sich ein richtiges Urteil über  
diese einzigartige Matratze bilden können.



-Vertretung für die Schweiz: ARIA A.G. ZÜRICH  
Limmatstrasse 214, Telephon (051) 27 33 86